

**GB Assembly instructions****I Technical data****II Legend**

- A Heating area
- CH Actual construction height
- CL Actual construction length
- CD Construction depth
- V Ventilation
- W Weight
- H Clearance:  
Securing to pipe centre – connection thread
- L Drill hole spacing
- n Heater exponent
- HC Hub clearance
- NR Article no.
- P Heating capacity
- P<sub>1</sub> Heating capacity electro rod
- V Water content

**III Side and rear view****IV Drill hole spacing****V Connections**

Connections 2 x G 1/2 (internal thread) downwards.

Flow pipe with ascending pipe on left as standard. Flow pipe on right possible by changing ascending pipe (see assembly step 17).

Ventilation: G 1/4 (internal thread) backwards on left.

**VI Operation**

Operating pressure: max. 10 bar

Test pressure: 13 bar

Operating conditions:

Hot water to 110°C, electro auxiliary operation possible.

**VII Manufacturer's instructions****Permissible usage**

The heater shall only be used for heating indoor areas and for the drying of textiles which have been washed in water. Each and every other usage is not purpose-related and is therefore not permissible!

**Important:**

Heaters supplied are intended solely for room heating. They are not suitable as seating or as climbing or mounting aids.

Depending on the flow pipe temperature the heater surface may heat up to 110°C.

**Risk of burning!****Maintenance and cleaning**

Bleed the heater following commissioning and extended interruptions in operation.

For cleaning purposes, only mild and non-abrasive commercially available cleaning agents shall be used exclusively.

**Complaints**

In the event of damage, contact your specialised craftsman.

**Attention!**

Commission qualified tradesmen only to perform assembly and repair jobs to assure that your rights according to the warranty of quality law are not nullified!

**Accessories**

According to the currently valid sales documentation.

**VIII Assembly procedure**

- 1 Read the instructions carefully prior to assembly!
- 2 Transport and storage shall only be carried out in the protective packaging
- 3 Erection site

**Important:**

In the case of electro auxiliary operation the safety areas prescribed in VDE 0100 part 701 must be observed (at the heater side outside bath tub or shower area, socket and timer at least 0.6 m away at the side).

- 4 Inspect the package content for completeness and any possible damage!

- A Round tube heater
- B Screw 8 x 80
- C Dowel 10 x 80
- D Screw 3.9 x 60
- E Dowel S6
- F Wall block
- G Eccentric cap
- H Suspension bolt
- I Wall holder
- J Snap bolt
- K Locking screw DIN 912-M4x5
- L Washer
- M Vent plug

**Important:**

The securing material delivered with the unit is designed for use in private buildings for adequately supporting bearing surfaces. However, the securing method suitable in each case must always be checked out locally and the securing material must match the installation situation.

- 5 Have all tools at hand as required

- 6 Remove the protective foil only from the connection and installation points. Otherwise, leave it on the heater until it is commissioned.

**7 Important:**

Check the bearing surface for adequate supporting capacity as required.

Observe spacing requirements: Heater – side wall / room ceiling min. 50mm!

**8 Drill two horizontal dowel holes:**

Diameter 10 mm, depth 80 mm, spacing "L" (refer to IV distance between drill holes!)

**Danger to life!**

Be careful not to damage any water or gas piping, or live cables when drilling!

Secure wall block (F) with screws (B), washers (L) and dowels (C).

**9 Align the wall block (F) horizontally as required****10 Push the eccentric cap (G) over the suspension bolt (H).**

Screw in the suspension bolt into the mating thread at the rear side of the heater and tighten as required.

**11 Locate the heater (A) in the wall block (F) and ensure that it snaps into position as required. Assure equal suspension depth!****12 Secure wall holder (I) in the middle on the third transverse pipe from below.**

Press in the snap bolt (J) in the wall holder (I) and adjust in such a way that the heater hangs vertically (if required, shorten at preset breaking point). Mark the position of the snap bolt plate (J) on the wall. Take off the heater again.

**13 Drill a dowel hole.**

Middle of the marking, diameter 6 mm, depth 60 mm

**Danger to life!**

Be careful not to damage any water or gas piping, or live cables when drilling!

Put in the dowel (E) into the drill hole.

Secure snap bolt (J) with screws (D).

**14 Screw in venting plug (L).****15 Locate the heater (A) in the wall block (F) and ensure that it snaps into position.****Attention:**

The suspension bolt (H) must have a secure seating contact in the wall block (F). Press the eccentric cap (G) into the wall block (F) and screw in the locking screw (K) flush.

**Attention:**

Eccentric cap (G) and locking screw (K) are the lift-out protection!

**16 Press wall holder (I) onto the snap bolt (J).**

Align the heater vertically. Adjust snap bolts accordingly.

**17 Connect the heater at the water side with commercially available external screw fittings.**

Seal connections not required with the dummy plugs (M) supplied.

Check the system for leaks!

**18 Replace in its entirety the jobsite covering of the heater with the protective foil.**

Remove the protective foil before commissioning the heater.

**19 Dispose of packaging material via recycling systems.**

Send scrap heaters with accessories for recycling or orderly waste disposal as required (observe regional regulations).

**20 The ascending pipe must be changed for a flow pipe on the right.**

- N Right header tube
- O Right flow pipe
- P Left header tube
- Q Ascending pipe
- R Return pipe on left

**21 Use a suitable tool (e.g. screwdriver) to extract the ascending pipe from the connection bushing of the left header tube.**

S Screwdriver

**22 Insert the ascending pipe in the connection bushing of the right header tube until the latter latches into groove on the bushing.**

When using the lance pipe the ascending pipe must be removed.

Attention: Reduced output:

**F Instructions de montage****I Caractéristiques techniques****II Légende**

- A Surface chauffante
- BH Hauteur de construction effective
- BL Longueur de construction effective
- BT Profondeur de construction
- E Purge d'air
- G Poids
- H Ecart:  
Fixation vers milieu de tube – filetage de raccordement
- L Ecart entre les trous de perçage
- n Expositant radiateur
- NA Ecart entre moyeux
- NR N° d'article
- P Puissance calorifique
- P<sub>1</sub> Puissance calorifique – barre électrique
- V Cubage d'eau

**III Vue latérale et arrière****IV Ecarts entre trous de perçage****V Raccords**

Raccords : 2 x G 1/2 (filetage intérieur) vers le bas.

Conduite aller avec colonne montante en série à gauche. Conduite aller à droite possible en changeant de colonne montante (cf. étape de montage 17).

Purge d'air : G 1/4 (filetage intérieur) vers l'arrière à gauche.

**VI Fonctionnement**

Pression de service : max. 10 bar

Pression d'épreuve : 13 bar

Conditions de fonctionnement :

Eau chaude jusqu'à 110°C, fonctionnement électrique complémentaire possible.

**VII Consignes du constructeur****Utilisation conforme**

Le radiateur ne doit être utilisé que pour le chauffage de pièces intérieures et pour le séchage de textiles lavés à l'eau. Toute autre utilisation est non conforme et par conséquent interdite!

**Remarque :**

Les radiateurs livrés servent exclusivement au chauffage de pièces. Ils ne sont pas appropriés comme siège, estrade ou escabeau.

Selon la température aller, la surface des radiateurs peut chauffer jusqu'à 110 °C.

**Risque de brûlure!****Entretien et nettoyage**

Purgez l'air du radiateur après la mise en service et des interruptions de fonctionnement prolongées.

Le nettoyage doit s'effectuer exclusivement avec des produits du commerce doux et non agressifs.

**Réclamations**

Le cas échéant, adressez-vous à votre technicien spécialisé!

**Attention!**

Ne faites exécuter le montage et les réparations que par un technicien spécialisé pour que vos droits à la garantie pour défaut d'une qualité assurée restent valides.

**Accessoires**

Conformément aux documents de ventes actuellement en vigueur.

**VIII Déroulement du montage**

- 1 Avant le montage, lire avec soin la notice!
- 2 Transport et stockage dans l'emballage de protection unique!
- 3 Lieu de montage

**Remarque**

En mode de fonctionnement électrique complémentaire, les zones de protection prescrites par la norme VDE 0100, partie 701, doivent être respectées (côté de radiateur en dehors de la zone de baignoire ou de douche, prise et minuterie à au moins 0,6 m sur le côté).

**4 Vérifier l'exhaustivité et les endommagements éventuels du contenu de l'emballage!**

- A Radiateur à tubes ronds
- B Vis 8 x 80
- C Cheville 10 x 60
- D Vis 3,9 x 60
- E Cheville S6
- F Clameau mural
- G Capuchon excentrique
- H Axe d'accrochage
- I Support mural
- J Axe à fixation immédiate
- K Vis de sécurité DIN 912-M4x5
- L Rondelle
- M Embout de purge d'air

**Remarque :**

Les éléments de fixation fournis sont prévus pour être utilisés dans des constructions prévues dans le but de fournir des supports suffisamment résistants. La méthode de fixation respectivement appropriée doit toutefois toujours être vérifiée sur le site et les éléments de fixation doivent être adaptés aux conditions de la construction.

**5 Préparer l'outillage nécessaire****6 N'enlever la feuille plastique de protection que des points de raccordement et de montage; pour le reste, la laisser en place sur le radiateur jusqu'à la mise en service.****7 Important:**

Vérifier la capacité de charge du support!

Noter les écarts : au moins 50 mm entre le radiateur et le mur/plafond!

**8 Percer deux trous à l'horizontale pour les chevilles : Diamètre 10 mm, profondeur 80 mm, écart « L » (cf. IV Ecart entre trous de perçage)!****Danger de mort!**

Ne pas endommager de conduites d'eau, de gaz ou d'électricité lors du perçage!

Fixer le clameau (F) avec les vis (B), rondelles (L) et chevilles (C).

**9 Aligner le clameau (F) à l'horizontale.**

Visser l'axe d'accrochage dans le filetage récepteur à l'arrière du radiateur et le serrer.

**11 Accrocher le radiateur (A) au clameau (F) et l'enclencher.**

Veiller à une profondeur de suspension égale!

- 12 Fixer le support mural (I) centré sur le troisième tube transversal à partir du bas.**  
Enfoncer l'axe à fixation immédiate (J) dans le support mural (I) et le régler de façon à ce que le radiateur soit suspendu à l'horizontale (le cas échéant, le raccourcir au point destiné à la rupture). Marquer la position de la tête d'axe de fixation rapide (J) sur le mur. Dérégler le radiateur.
- 13 Percer un trou pour cheville.**  
Milieu de la marque, diamètre 6 mm, profondeur 60 mm  
**Danger de mort !**  
**Ne pas endommager de conduites d'eau, de gaz ou d'électricité lors du perçage !**  
Insérer la cheville (E) dans le trou percé.  
Fixer l'axe de fixation immédiate (J) avec les vis (D).
- 14 Visser l'embout de purge d'air (L).**
- 15 Accrocher le radiateur (A) au clameau (F) et l'encranter.**

#### Attention :

L'axe d'accrochage (H) doit être posé de façon sûre dans le clameau (F). Enfoncer le capuchon excentrique (G) dans le clameau (F) et serrer à fleur la vis de sécurité (K).

#### Attention :

Le capuchon excentrique (G) et la vis de sécurité (K) sont la protection contre le soulèvement !

- 16 Enfoncer le support mural (I) sur l'axe de fixation immédiate (J).**  
Aligner le radiateur à la verticale; pour ce faire, régler l'axe de fixation immédiate.
- 17 Raccorder le radiateur côté eau avec les raccords vissés extérieurs usuels dans le commerce.**  
Fermer les raccords inutiles avec les embouts borgnes joints (M).  
Vérifier l'étanchéité de l'installation !
- 18 Rétablir entièrement le recouvrement de chantier du radiateur avec la feuille plastique de protection.**  
Retirer la feuille plastique de protection avant la mise en service.
- 19 Evacuer les matériaux d'emballage via les systèmes de recyclage.**  
Envoyer les radiateurs usés et leurs accessoires au recyclage ou à un système d'évacuation de déchets approprié (respecter les prescriptions locales).
- 20 Avec une conduite aller à droite, la colonne montante doit être remplacée.**  
N Tube collecteur de droite  
O Conduite aller de droite  
P Tube collecteur de gauche  
Q Colonne montante  
R Conduite de retour de gauche
- 21 Sortir la colonne montante de la douille de raccordement du tube collecteur de gauche avec un outil approprié (par ex. tournevis).**  
S Tournevis
- 22 Introduire la colonne montante dans la douille de raccordement du tube collecteur de droite jusqu'à ce que celui-ci s'encrante dans la rainure de la douille.**  
Quand le tube de projection est utilisé, la colonne montante doit être enlevée.  
**Attention : Insuffisance de rendement !**

## Ⓛ Istruzioni per il montaggio

### I Dati tecnici

#### II Legenda

- A Superficie riscaldante  
BH effettiva altezza d'ingombro  
BL effettiva lunghezza d'ingombro  
BT Profondità di ingombro  
E Sfiato  
G Peso  
H Distanza:  
Fissaggio al centro tubo – attacco filettato  
L Distanza dei fori  
n Esponente termosifone  
NA Distanza borchie  
NR N° Art.  
P Potenzialità calorifera  
P<sub>1</sub> Potenzialità calorifera barra elettrica  
V Contenuto d'acqua

### III Vista laterale e posteriore

#### IV Distanze fori

#### V Raccordi

Raccordi: 2 x G 1/2 (filettatura interna) verso il basso.  
Mandata con tubo montante di serie a sinistra. Possibile mandata a destra, tramite scambio del tubo montante (vd. passo di montaggio 17).  
Sfiato: G 1/4 (filettatura interna) verso dietro a sinistra.

#### VI Funzionamento

Pressione d'esercizio: max. 10 bar  
Pressione di prova: 13 bar  
Condizioni di funzionamento:  
Acqua calda sino a 110°C, possibile funzionamento elettrico aggiuntivo.

## VII Indicazioni del costruttore

### Uso ammesso

Il termosifone può essere utilizzato per riscaldare interni e per asciugare tessuti lavati con acqua. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pertanto non ammesso!

### N. B.:

I termosifoni forniti servono esclusivamente per il riscaldamento di locali. Non sono idonei ad essere usati come sedili, come ausili di arrampicata o salita.

A seconda della temperatura di mandata, la superficie del termosifone può riscaldarsi sino a 110°C.

**Sussiste il pericolo di ustioni!**

### Manutenzione e pulizia

Sfiatare il termosifone dopo la messa in servizio e dopo prolungate interruzioni del funzionamento.

La pulizia può essere effettuata solo con detergenti delicati e non abrasivi, che si trovano comunemente in commercio.

### Reclami

In caso di danni rivolgersi al proprio rivenditore specializzato!

### Attenzione!

Far eseguire montaggio e riparazioni da personale qualificato, cosicché non vengano meno i propri diritti secondo la legge sulla responsabilità del costruttore per difetti della cosa!

### Accessori

Secondo la documentazione di vendita attualmente valida.

## VIII Svolgimento del montaggio

- Leggere accuratamente le istruzioni d'uso prima del montaggio!**
- Trasporto e conservazione esclusivamente nell'imballo protettivo!**
- Luogo d'installazione**

### N. B.:

Per il funzionamento elettrico aggiuntivo si devono osservare gli ambiti di protezione prescritti in VDE 0100 Parte 701 (di lato al termosifone al di fuori del vano vasca o doccia, presa e timer ad almeno 0,6 m di lato).

- Controllare la completezza ed integrità del contenuto dell'imballo e che non presente danni!**

- A Termosifone a tubi tondi  
B Vite 8 x 80  
C Tassello 10 x 60  
D Vite 3,9 x 60  
E Tassello S6  
F Gancio per parete  
G Cappello eccentrico  
H Perno di sospensione  
I Supporto da parete  
J Perno di attacco a scatto  
K Vite di sicurezza DIN 912-M4x5  
L Rosetta  
M Tappo di sfiato

### N. B.:

Il materiale di fissaggio in dotazione alla fornitura è destinato all'utilizzo in edifici privati per fondi sufficientemente portanti. Il metodo di fissaggio rispettivamente idoneo è tuttavia da verificare in loco e si deve scegliere il materiale di fissaggio in relazione alle condizioni ed esigenze costruttive!

- Predisporre gli attrezzi necessari**
- Togliere la pellicola protettiva solo dai punti di raccordo e di montaggio, altrimenti lasciarla sul termosifone sino alla messa in servizio.**
- Importante**  
Verificare la portata del fondo!  
Osservare le distanze: termosifone – parete laterale/soffitto del locale min. 50 mm!
- Effettuare due fori orizzontali per tasselli:**  
Diametro 10 mm, profondità 80 mm, distanza „L“ (vd. IV Distanze fori)!

#### Pericolo di vita!

**Nell'effettuare i fori non danneggiare condutture dell'acqua, del gas o linee di corrente elettrica!**

Fissare il gancio per parete (F) con viti (B), rosette (L) e tasselli (C).

- Allineare orizzontalmente il gancio per parete (F).**
- Spingere il cappello eccentrico (G) sopra il perno di sospensione (H).**  
Avvitare il perno di sospensione nell'attacco filettato, sulla parte posteriore del termosifone, e stringere.
- Appendere il termosifone (A) nei ganci per parete (F) facendolo scattare in posizione.**  
Fare attenzione a mantenere la stessa profondità di sospensione!
- Fissare il supporto da parete (I) al centro, sul terzo tubo trasversale dal basso.**  
Inserire il perno di attacco a scatto (J) nel supporto da parete (I) e regolarlo in modo che il termosifone stia appeso in verticale (ev. accorciare al punto di rottura teorico). Segnare sulla parete la posizione del disco del perno d'attacco a scatto (J). Appendere nuovamente il termosifone.
- Effettuare un foro per tassello.**  
Al centro del punto segnato, diametro 6 mm, profondità 60 mm.  
**Pericolo di vita!**  
**Nell'effettuare i fori non danneggiare condutture dell'acqua, del gas o linee di corrente elettrica!**  
Inserire il tassello (E) nel foro perforato.  
Fissare il perno di attacco a scatto (J) con le viti (D).

- 14 Avvitare i tappi di sfiato (L).**

- 15 Appendere il termosifone (A) nei ganci per parete (F) facendolo scattare in posizione.**

#### Attenzione:

Il perno di sospensione (H) deve appoggiare in modo fisso nel gancio per parete (F). Premere il cappello eccentrico (G) nel gancio per parete (F) e avvitare la vite di sicurezza (K) sino a che non sia a paro.

#### Attenzione:

Cappello eccentrico (G) e vite di sicurezza (K) sono una sicura contro lo sgancio involontario!

- 16 Premere il supporto da parete (I) sul perno di attacco a scatto (J).**  
Allineare verticalmente il termosifone, regolando il perno di attacco a scatto.
- 17 Collegare il termosifone con comune raccordo a vite esterno sul lato acqua.**  
Chiudere i raccordi non necessari con coperchi ciechi (M) in dotazione alla fornitura.  
Controllare la tenuta dell'impianto!
- 18 Ricoprire di nuovo completamente il termosifone con la pellicola protettiva durante l'esecuzione di altri lavori.**  
Prima della messa in servizio togliere la pellicola protettiva.
- 19 Smaltire i materiali d'imballo tramite sistemi di riciclaggio.**  
Destinare termosifoni usurati con accessori al riciclaggio o ad uno smaltimento appropriato (osservare le prescrizioni regionali).
- 20 Per la mandata a destra il tubo montante deve essere scambiato.**  
N Tubo collettore destro  
O Mandata a destra  
P Tubo collettore sinistro  
Q Tubo montante  
R Ritorno (tubo discendente) a sinistra
- 21 Estrarre con un attrezzo idoneo (ad es. cacciavite) il tubo montante dalla boccola di raccordo del tubo collettore sinistro.**  
S Avvitare vite
- 22 Introdurre il tubo montante nella boccola di raccordo del tubo collettore destro sino a che questo non scatta nella scanalatura della boccola.**  
In caso d'utilizzo della lancia si deve rimuovere il tubo montante.  
**Attenzione: Diminuzione delle prestazioni!**

## Ⓔ Instrucciones de montaje

### I Datos técnicos

#### II Legenda

- A Superficie de calefacción  
BH Altura real de la estructura  
BL Longitud real de la estructura  
BT Profundidad de la estructura  
E Purga de aire  
G Peso  
H Distancia:  
Fijación hacia el centro del tubo – rosca de empalme  
L Distancia entre las perforaciones  
n Exponente del radiador  
NA Distancia entre cubos  
NR N° de artículo  
P Potencia calorífica  
P<sub>1</sub> Potencia calorífica varilla eléctrica  
V Contenido de agua

### III Vista lateral y de atrás

#### IV Distancia entre las perforaciones

#### V Empalmes

Empalmes: 2 x G 1/2 (rosca interior) hacia abajo.  
Tubería de alimentación con tubo ascendente en serie del lado izquierdo. Es posible montar el tubo de alimentación a la derecha cambiando el tubo ascendente (véase el paso de montaje 17).  
Purga de aire: G 1/4 (rosca interior) hacia atrás a la izquierda.

#### VI Servicio

Presión de servicio: máx. 10 bares  
Presión de prueba: 13 bares  
Condiciones de servicio:  
Agua caliente hasta 110°C, es posible la operación eléctrica adicional.

## VII Instrucciones del fabricante

### Uso permitido

Únicamente está permitido utilizar el radiador para calentar espacios interiores y para secar productos textiles que hayan sido lavados con agua. Cualquier otro tipo de empleo será considerado como un empleo ajeno al previsto y, por consiguiente, está prohibido.

### Nota:

Los radiadores suministrados deberán utilizarse exclusivamente para el calentamiento de espacios interiores. No constituyen el objeto adecuado para sentarse, para treparse o para emplearlo como escalera.  
Dependiendo de la temperatura de salida, la superficie del radiador puede calentarse hasta alcanzar unos 110°C.  
**¡Peligro de quemadura!**

## Mantenimiento y limpieza

Después de realizar la puesta en servicio y después de interrupciones de servicio de mayor duración, purgue el aire del radiador.

La limpieza deberá realizarse únicamente empleando detergentes suaves usuales en el comercio.

## Reclamación

En caso de presentarse algún daño, póngase en contacto con su artesano especializado.

## ¡Atención!

Encargue los trabajos de montaje y de reparación únicamente a artesanos especializados a fin de no perder los derechos que le asisten según la ley de saneamiento por defectos ocultos.

## Accesorios

En conformidad con los documentos de venta actualmente vigentes.

## VIII Desarrollo del montaje

- 1 **Antes de realizar la instalación, lea detenidamente las instrucciones de montaje**
- 2 **Efectúe el transporte y el almacenamiento únicamente con el embalaje protector.**
- 3 **Lugar de instalación**

## Advertencia

En caso de una operación eléctrica adicional, será imprescindible observar las áreas de protección que prescribe la norma VDE 0100 Sección 701 (la parte lateral del radiador debe estar alejada de las bañeras y duchas, la caja de enchufe y el interruptor de reloj, a una distancia de por lo menos 0,6 m).

- 4 **¡Cerciórese de que el contenido del paquete esté completo y de que no presente daños!**

- A Radiador de tubo redondo
- B Tornillo 8 x 80
- C Espiga 10 x 60
- D Tornillo 3,9 x 60
- E Espiga S6
- F Émbolo mural
- G Tapa excéntrica
- H Perno de suspensión
- I Dispositivo de fijación mural
- J Perno de fijación instantánea a presión
- K Tornillo de retención DIN 912-M4x5
- L Arandela
- M Tapón de purga

## Nota:

El material de fijación suministrado está previsto para emplearlo en edificios de uso particular para la fijación del radiador en muros que dispongan de una capacidad portante suficiente. Sin embargo, es necesario examinar in situ cuál es el método de fijación más apropiado y adaptar el material de fijación a las circunstancias arquitectónicas.

- 5 **Preparar las herramientas que hagan falta**
- 6 **Quite únicamente la laminilla protectora de los puntos de empalme y de montaje y deje la laminilla restante hasta el momento de la puesta en servicio del radiador.**

## 7 Importante

¡Cerciórese de que el suelo disponga de la capacidad portante necesaria!

Observe las distancias: entre el radiador y la pared lateral/techo debe haber un espacio libre de 50 mm mín.

- 8 **Haga dos perforaciones horizontales para las espigas:**  
diámetro 10 mm, profundidad 80 mm, distancia "L" (véase IV Distancia entre las perforaciones).

## ¡Peligro de muerte!

¡Al realizar las perforaciones, no dañe las tuberías de agua o de gas ni los conductos eléctricos!

Fije el émbolo mural (F) empleando los tornillos (B), las arandelas (L) y las espigas (C).

- 9 **Alinee el émbolo mural (F) horizontalmente.**
- 10 **Coloque las tapas excéntricas (G) deslizando sobre el perno de suspensión (H).**  
Atornille el perno de suspensión en la rosca que se encuentra en la parte trasera del radiador y apriételo.

- 11 **Coloque el radiador (A) en el perno mural (F) y déjelo que encaje bien.**

¡Preste atención a que esté suspendido a la misma altura!

- 12 **Fije el dispositivo de fijación mural (1) en el centro del tercer tubo transversal desde la parte inferior.**

Presione el perno de fijación instantánea a presión (J) en el dispositivo de fijación mural y ajústelo de tal manera que el radiador esté suspendido verticalmente (en caso necesario acórtelo en el punto de rotura controlada). Marque en la pared la posición del disco del perno de fijación instantánea a presión (J). Vuelva a quitar el radiador.

- 13 **Haga una perforación para la espiga.**  
Centro de la marca, diámetro 6 mm, profundidad 60 mm

## ¡Peligro de muerte!

¡No dañe las tuberías de agua o de gas ni los conductos eléctricos al realizar las perforaciones!

Coloque la espiga (E) en la perforación.

Fije el perno de fijación instantánea a presión (J) empleando los tornillos (D).

- 14 **Atornille los tapones de purga (L).**

- 15 **Coloque el radiador (A) en el perno mural (F) y déjelo que encaje bien.**

## Atención:

El perno de suspensión (H) tiene que tener contacto perfecto con el perno mural (F). Coloque la tapa excéntrica (G) presionándola en el perno mural y gire el tornillo de retención (K) hasta que quede al ras.

## Atención:

La tapa excéntrica (G) y el tornillo de retención (K) constituyen los dispositivos de protección contra elevación.

- 16 **Coloque el dispositivo de fijación mural (1) sobre el perno de fijación instantánea a presión presionándolo.**

Alinee verticalmente el radiador, ajustando para ello el perno de fijación instantánea a presión.

- 17 **Conecte el radiador a la tubería de agua, empleando un acoplador de unión exterior.**

Obtúre los empalmes no utilizados con la tapa ciega adjunta (M).

¡Revise la estanqueidad del equipo!

- 18 **Cubra completamente la cubierta del radiador empleando la laminilla protectora.**

Antes de realizar la puesta en servicio quite la laminilla protectora.

- 19 **Elimine los materiales de envoltura mediante el sistema de reciclaje.**

Los radiadores inservibles y los accesorios deberán ser eliminados a través del sistema de reciclaje o de la forma prescrita (obsérvese las prescripciones locales).

- 20 **Si el tubo de alimentación se encuentra a la derecha, se deberá cambiar el tubo ascendente.**

- N Tubo colector derecho
- O Tubo de alimentación derecho
- P Tubo colector izquierdo
- Q Tubo ascendente
- R Tubo de retorno izquierdo

- 21 **Saque el tubo ascendente del manguito de empalme del tubo colector izquierdo, empleando las herramientas adecuadas (p. ej. un destornillador).**

S Destornillador

- 22 **Introduzca el tubo ascendente en el manguito de empalme del tubo colector derecho hasta que encaje en la ranura del manguito.**

Si se emplea el tubo de lanza, será necesario quitar el tubo ascendente.

**Atención: Rendimiento reducido**

## РУС Руководство по монтажу

### I Технические данные

### II Обозначения

- A нагревательная поверхность
- BH действительная монтажная высота
- BL действительная монтажная длина
- BT монтажная глубина
- E выпуск воздуха
- G вес
- H расстояние:  
от крепления до конца присоединительной резьбы
- L расстояние между отверстиями
- n степенной показатель радиатора
- NA расстояние между центрами ниппелей
- NR артикул
- P нагревательная мощность
- P<sub>1</sub> нагревательная мощность электрического стержня
- V вмещаемое количество воды

### III Вид сбоку и сзади

### IV Расстояния для сверления

### V Соединения

Соединения: 2 x G 1/2 (внутренняя резьба) вниз.  
Входной трубой, в которую вставлена подъемная трубка, в серийном варианте является левая труба. Однако входной трубой можно сделать и правую трубу, для чего в нее требуется переставить подъемную трубку (см. шаг 20 монтажа).  
Выпуск воздуха: G 1/4 (внутренняя резьба) назад слева.

### VI Эксплуатация

Рабочее давление: макс. 10 бар  
Испытательное давление: 13 бар  
Условия эксплуатации:  
горячая вода до 110°C, возможен дополнительный нагрев с помощью электрического стержня.

### VII Указания изготовителя

#### Допустимое использование

Радиатор разрешается использовать только для обогрева внутренних помещений и для сушки текстильных изделий, выстиранных в воде. Любое иное использование является использованием не по назначению и поэтому недопустимо!

#### Примечание:

Отправленные с завода-изготовителя радиаторы служат исключительно для обогрева помещения. Они не рассчитаны на то, чтобы на них сидели или использовали их в качестве подножек.

В зависимости от температуры нагнетания поверхность радиатора может нагреваться до 110°C.

**Опасность ожога!**

## Техническое обслуживание и чистка

После ввода в эксплуатацию и сравнительно длительных перерывов эксплуатации выпустите из радиатора воздух.

Для чистки разрешается использовать только мягкие, неабразивные бытовые чистящие средства.

## Рекламация

В случае повреждения обратитесь к мастеру, специализирующемуся по этой части!

## Внимание!

Чтобы ваши права, предусмотренные законом об ответственности изготовителя за дефекты изделия, не утратили силу, доверяйте монтаж и ремонты только мастеру, специализирующемуся по этой части!

## Принадлежности

В соответствии с действующими на данный момент торговыми документами.

## VIII Последовательность монтажа

- 1 **Перед монтажом внимательно прочтите руководство по монтажу!**
- 2 **Транспортировка и хранение только в защитной упаковке!**
- 3 **Место установки**

## Примечание

В случае использования дополнительного электрического нагревателя должны соблюдаться защитные зоны, предписываемые нормой VDE 0100, часть 701 (со стороны нагревательного элемента радиатор должен быть расположен вне зоны ванны или душа; розетка и таймер сбоку от него на расстоянии не меньше 0,6 м).

- 4 **Проверить содержимое упаковки на комплектность и отсутствие повреждений!**

- A радиатор с круглыми трубами
- B винт 8 x 80
- C дюбель 10 x 60
- D винт 3,9 x 60
- E дюбель S6
- F настенный кронштейн
- G эксцентриковый колпачок
- H болт для подвешивания
- I распорный держатель
- J упорный болт
- K стопорный винт DIN 912-M4x5
- L шайба
- M пробка для выпуска воздуха

## Примечание:

Входящий в комплект крепежный материал рассчитан на применение в частных домах на основаниях с достаточной несущей способностью. Однако подходящий метод крепления следует всегда определять на месте проведения работ, выбирая подходящий крепежный материал с учетом окружающих условий!

- 5 **Подготовить необходимый инструмент**
- 6 **Защитную пленку удалять только в местах соединения и крепления, Остальную пленку оставить на радиаторе до начала его использования.**

## 7 Важно

Проверить несущую способность основания!  
Соблюдать расстояния: между радиатором и боковой стеной / потолком мин. 50 мм!

- 8 **Просверлить два горизонтальных отверстия для дюбелей:**  
диаметр 10 мм, глубина 80 мм, расстояние "L" (см. IV "Расстояния для сверления")!

## Опасность для жизни!

При сверлении не повредить водопроводы, газопроводы или электропроводку!

Закрепить настенные кронштейны (F) винтами (B), шайбами (L) и дюбелями (C).

- 9 **Выровнять настенные кронштейны (F) по горизонтали.**

- 10 **Насадить эксцентриковые колпачки (G) на болты для подвешивания (H).**  
Ввернуть болты для подвешивания в резьбу с задней стороны радиатора и затянуть.

- 11 **Подвесить радиатор (A) в настенных кронштейнах (F), так чтобы он зафиксировался.**

Обращать внимание на то, чтобы глубина подвешивания с обеих сторон была одинаковой!

- 12 **Закрепить распорный держатель (I) посередине на третьей снизу поперечной трубе.**

Вдавить упорный болт (J) в настенный держатель (I) и отрегулировать его так, чтобы радиатор висел вертикально (если необходимо, укоротить болт в расчетном месте излома). Пометить на стене положение тарелки упорного болта (J). Снова снять радиатор.

- 13 **Просверлить отверстие под дюбель.**  
Посередине отмеченного места, диаметр 6 мм, глубина 60 мм

## Опасность для жизни!

При сверлении не повредить водопроводы, газопроводы или электропроводку!

Вставить дюбель (E) в просверленное отверстие.

Закрепить упорный болт (J) винтами (D).

14 **Ввернуть пробку для выпуска воздуха (L).**

15 **Подвесить радиатор (A) в настенных кронштейнах (F), так чтобы он зафиксировался.**

#### Внимание:

Болты для подвешивания (H) должны надежно опираться на настенные кронштейны (F). Вдавить эксцентриковый колпачок (G) в настенный кронштейн (F) и ввернуть стопорный винт (K) вровень с поверхностью.

#### Внимание:

Эксцентриковый колпачок (G) и стопорный винт (K) являются предохранителями, не позволяющими радиатору соскочить с кронштейнов!

16 **Насадить распорный держатель (I) на упорный болт (J).**

Выровнять радиатор по вертикали, регулируя упорный болт.

17 **Подсоединить радиатор к водяной системе с помощью обычной наружной резьбовой муфты.**

Не используемые соединения закрыть прилагаемой заглушкой (M).

Проверить монтаж на герметичность!

18 **Снова полностью восстановить защиту радиатора с помощью защитной пленки на время строительных работ.**

Перед началом использования удалить защитную пленку.

19 **Упаковочные материалы утилизировать через систему сбора вторсырья.**

Отслужившие свой срок радиаторы с принадлежностями направить на вторичную переработку или утилизировать надлежащим образом (соблюдать региональные предписания).

20 **Если необходимо, чтобы входной трубой была правая труба, в нее следует переставить подъемную трубку.**

N правая труба

O нагнетание справа

P левая труба

Q приемная трубка

R возврат слева

21 **Вынуть подъемную трубку из отверстия левой трубы с помощью подходящего инструмента (например, отвертки).**

S отвертка

22 **Ввести подъемную трубку в отверстие правой трубы, так чтобы она зафиксировалась в пазу.**

При использовании трубки-пики подъемную трубку необходимо удалить.

Внимание: снижение теплоотдачи!

#### Reklamacje

V případě poškození se obraťte na Vašeho odborného fmeslníka!

#### Pozor!

Montáž a opravy nechte provádět pouze odborným fmeslníkem, aby jste neztratili práva podle zákona o ručení za věcné škody.

#### Prísľušenosť

Přiměřené podle současných platných podmínek pro prodej.

#### VIII Postup při montáži

1 **Před montáží si pozorně přečtěte montážní návod!**

2 **Dopravte a skladujte výrobek pouze v ochranném obalu!**

3 **Místo montáže**

#### Upozornění

Při elektrickém dodatečném provozu se musí dodržovat ve VDE 0100 d1701 předepsané bezpečnostní oblasti (postranní topná tělesa mimo oblast koupacích van, sprch, zásuvka a spínací hodiny musí být od těchto vzdáleny nejméně 0,6 m od jejich strany).

4 **Zkontrolujte úplnost a nepoškozenost obsahu balení!**

A Topné těleso s kulatou trubkou

B Šroub 8 x 80

C Hmoždinka 10 x 60

D Šroub 3,9 x 60

E Hmoždinka S6

F Závěsný čep

G Excentrická čepička

H Závěsný čep

I Držák na stěnu

J Záchytný čep

K Pojistný šroub DIN 912-M4x5

L Kotouč

M Odvzdušňovací ucpávka

#### Upozornění:

Dodaný upevňovací materiál je určený k použití v soukromých budovách u podkladů s dostatečnou nosností. Příslušnou vhodnou upevňovací metodu je však zapotřebí prokázat v místě použití a upevňovací materiál se musí přizpůsobit stavební situaci!

5 **Připravte si potřebné nástroje**

6 **Obal odstraňte pouze z přípojných a montážních míst, jinak tento ponechte na topném tělese až do uvedení do provozu.**

#### Důležité

Přezkoušet podklad na nosnost!

Dodrže předepsané vzdálenosti: vyhřívací těleso - boční stěna/strop místnosti min. 50 mm

8 **Vyvrtejte dva vodorovné otvory pro hmoždinky:**

Průměr 10 mm, hloubka 80 mm, vzdálenost „L“ (viz IV odstupy vývrtů!)

#### Životo nebezpečné!

Při vrtní nepoškodit vodovodní, plynová a nebo elektrická vedení!

Závěsný čep (F) upevněte šrouby (B), kotouči (E) a hmoždinkami (D).

9 **Závěsný čep (F) vodorovně vyrovnejte.**

10 **Nasuňte excentrické čepičky (G) na uchycovací čepy (H).**

Zašroubovat závěsný čep do přijímacího závitu na zadní stěně topného tělesa a pevně utáhnout.

11 **Topné těleso (A) se zavěsí do závěsného čepu (F) až na doraz.**

Zde je nutné dávat pozor, aby byla stejná hloubka zavěšení.

12 **Držák na stěně (I) připevnit ve středu třetí příčné trubky zezadu.**

Závěsný čep (J) se zatlačí do držáku na stěně (I) a nastaví se tak, aby topné těleso viselo svisle (popř. na připraveném místě lomu zkrátit). Označit na stěně pozici podložky závěsného čepu (J), poté topné těleso opět odvěsit.

13 **Vyvrát otvor pro hmoždinku.**

Střed označení, průměr 6 mm, hloubka 60 mm.

#### Životo nebezpečné!

Při vrtní nepoškodit vodovodní, plynová a nebo elektrická vedení!

Hmoždinka (E) se zasune do vyvrátaného otvoru.

Závěsný čep (J) se upevní šrouby (D).

14 **Zašroubovat odvzdušňovací ucpávku (L).**

15 **Zavěsit topné těleso (A) do držáku na stěně (F) až na doraz.**

#### Pozor:

Závěsný čep (H) musí být bezpečně uložen na stěnovém držáku (F). Excentrická čepička (G) se zatlačí do stěnového držáku (F) a pojistný šroub (K) se zašroubuje do roviny s držákem.

#### Achtung:

Excentrická čepička (G) a pojistný šroub (K) jsou pojistkou proti vyvednutí!

16 **Stěnový držák (I) se přitlačí na závěsný čep (J).**

Topné těleso se svisle vyrovná pomocí nastavením závěsných čepů.

17 **Topné těleso se připojí na přívod vody pomocí ke koui běžného vnějšího sešroubování.**

Nepotřebné připoje se uzavřou pomocí přiložených slepých ucpávek (M).

Přezkoušet zařízení na těsnost!

18 **Stavební zakrytí topného tělesa s ochrannou fólií opět zcela obnovit.**

Před uvedením do provozu se ochranná fólie zcela odstraní.

19 **Obalové materiály odevzdejte k recyklaci.**

Vysloužíá topná tělesa odevzdejte včetně příslušnosti k recyklaci nebo k odborné likvidaci (respektujte regionální předpisy).

20 **Při předběhu vpravo se musí vyměnit stoupací trubka.**

N Prává sběrná trubka

O Předběh vpravo

P Levá sběrná trubka

Q Stoupací trubka

R Zpětný chod vlevo

21 **Pomocí vhodného nářadí (např. šroubovákem) se stoupací trubka vysune z přípojných ucpávek sběrné trubky.**

S Šroubovák

22 **Stoupací trubka se zavede do přípojných ucpávek pravé sběrné trubky až když tato zasáhne do drážky přípojných ucpávek.**

Při použití lanetové trubky se musí odstranit stoupací trubka.

Pozor: Snížení výkonu!

## PL Instrukcja montażu

I **Dane techniczne**

II **Legenda**

A Powierzchnia grzewcza

BH Wysokość rzezczywista

BL Długość rzezczywista

BT Głębokość

E Odpowietrznik

G Masa

H Odstęp:

Zamocowania od środka rury - gwint przyłącza

L Odstęp otworów wierconych

n Wykładnik grzejnika

NA Odstęp pomiędzy piastami

NR Nr artykułu

P Moc grzewcza

P<sub>1</sub> Moc grzewcza elektrycznej grzałki przetowej

V Zawartość wody

III **Widok z boku i z tyłu**

IV **Odstępy pomiędzy wierconymi otworami**

V **Przyłącza**

Przyłącza: 2 x G 1/2 (gwint wewnętrzny) w dół.

Dopływ z rurą pionową serynjnie z lewej strony. Dopływ z prawej strony możliwy przez zamiannę rury pionowej (patrz krok montażowy 17).

Odpowietrzenie: G 1/4 (gwint wewnętrzny) do tyłu w lewo.

VI **Praca**

Ciśnienie robocze: max 10 bar

Ciśnienie próbné: 13 bar

Warunki robocze: gorąca woda do 110 °C, możliwe dogrzewanie elektryczne.

VII **Wskazówki producenta**

Dopuszczalne użytkowanie

Grzejnik może być używany wyłącznie do ogrzewania wnętrza oraz do suszenia tekstyliów, które były prane w wodzie. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i dlatego niedopuszczalne!

Wskazówka:

Dostarczone grzejniki służą wyłącznie do ogrzewania pomieszczeń. Nie nadają się one do siedzenia, wchodzenia na nie lub stawania na nich.

W zależności od temperatury wody w przewodach zasilających powierzchnia grzejnika może nagrzać się nawet do 110 °C.

Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia!

Konserwacja i czyszczenie

Po uruchomieniu i po dłuższych przerwach w eksploatacji należy odpowietrzać grzejniki.

Czyszczyć można wyłącznie za pomocą delikatnych, nie szorujących środków do czyszczenia, dostępnych w handlu.

Reklamacje

W razie uszkodzenia prosimy zwrócić się do specjalistycznego zakładu rzemieślniczego!

Uwaga!

Montaż i naprawy należy zlecać wyłącznie specjalistom, aby nie wygasły Państwa prawa do roszczeń z tytułu ustawy o odpowiedzialności za wady rzeczowe!

Aksesoria

Zgodnie z aktualnymi propsektami handlowymi.

VIII **Przebieg montażu**

1 **Uważnie przeczytać instrukcję montażu przed zabudową!**

2 **Transport i składowanie tylko w opakowaniu ochronnym!**

3 **Miejsce instalacji**

**Wskazówka**

Przy dogrzewaniu elektrycznym należy przestrzegać obszarów ochronnych, przewidzianych przez VDE 0100 część 701 (grzejnik z boku z daleka od obszaru wanny i natrysku, gniazdko i zegar sterujący w odległości co najmniej 0,6 m z boku).

## CZ Montážní návod

I **Technická data**

II **Legenda**

A Výhřevná plocha

BH Skutečná stavební výška

BL Skutečná stavební délka

BT Stavební hloubka

E Odvzdušnění

G Hmotnost

H Odstup: Upevnění na spodní přípojnu trubku

L Rozteč vrtaných otvorů

n Exponent topného tělesa

NA Vzdálenost patron

NR Č. zboží

P Výhřevný výkon

P<sub>1</sub> Výhřevný výkon elektrické jednotky (tyče)

V Obsah vody

III **Pohled z boku a zezadu**

IV **Rozteč vrtaných otvorů**

V **Přípoje**

Přípoje:

2 x G 1/2 vnitřní závit směrem dolů,

Předběh se stojací trubkou sériově vlevo. Předběh vpravo je možný výměnou stojací trubky (viz montážní krok 17).

Odvzdušnění: G 1/4 (vnitřní závit) dozadu vlevo.

VI **Provoz**

Provozní tlak: max. 10 barů

Zkušební tlak: 13 barů

Provozní podmínky:

Horká voda do 110 °C, dodatečný elektrický provoz je možný.

VII **Upozornění výrobce**

Dovolené použití

Topné těleso se smí použít pouze k vyhřívání vnitřních prostor a k sušení textilií, které byly prány ve vodě. Každé jiné použití platí jako použití mimo určení a je proto nepřipustné!

Upozornění:

Dodaná topná tělesa slouží bez výjimky pro zateplení prostor. Nejsou vhodné pro sezení, jako pomoc při špáhání, nebo stání na těchto.

Závisle na teplotě předběhu může být povrch topného tělesa horký až 110 °C.

Je zde nebezpečí spálení!

Údržba a čištění

Po uvedení do provozu nebo po delších odstávkách je nutné topné těleso odvzdušnit.

Čištění je dovoleno pouze pomocí normálních neoděrných čistících prostředků.

- 4 **Σprawdzić, czy zawartość opakowania jest kompletna i nieuszkodzona!**
- A Grzejnik drabinkowy rurkowy
  - B Śruba 8 x 80
  - C Kolek 10 x 60
  - D Śruba 3,9 x 60
  - E Kolek S6
  - F Kłοεκ ścienny
  - G Nakładka mimośrodowa
  - H Trzpień do zawieszania
  - I Uchwyt ścienny
  - J Trzpień samoryglujący
  - K Śruba zabezpieczająca DIN 912-M4x5
  - L Podkładka
  - M Zaworek odpowietrzający

**Wskazówka:**

Dostarczony materiał montażowy przeznaczony jest do użytku w budynkach prywatnych na wystarczająco nośnym podłożu. Odpowiednią metodę zamocowania należy jednak zawsze sprawdzić na miejscu i dopasować materiał mocujący do budowlanych uwarunkowań lokalnych.

- 5 **Przygotować potrzebne narzędzia**
- 6 **Usunąć folię ochronną wyłącznie z punktów przyłączy i montażu, w innych miejscach pozostawić na grzejniku do momentu uruchomienia.**
- 7 **Ważne**  
Sprawdzić nośność podłoża!  
Przestrzegać odstępów: grzejnik - boczna ściana/strop pomieszczenia min. 50 mm!
- 8 **Wywiercić dwa poziome otwory pod kołki:**  
Średnica 10 mm, głębokość 80 mm, odległość „L” (patrz IV Odstępy między otworami)!  
**Śmiertelne niebezpieczeństwo!**  
Przy wierceniu otworów uważać, aby nie uszkodzić przewodów wodnych, gazowych lub elektrycznych!  
Zamocować kłοεκ ścienny (F) śrubami (B), podkładkami (L) i kołkami (C).
- 9 **Ustawić poziomo kłοεκ ścienny (F).**
- 10 **Przesunąć nakładki mimośrodowe (G) na trzpień do zawieszania (H).**  
Wkręcić trzpień do zawieszania w gwint od tyłu grzejnika i dociągnąć go.
- 11 **Zaczepić grzejnik (A) w kłοεκ ściennym (F) i zablokować go.**  
Należy zwracać uwagę na równą głębokość zawieszania!
- 12 **Zamocować uchwyt ścienny (I) po środku na trzeciej rurce poprzecznej od dołu.**  
Wcisnąć trzpień samoryglujący (J) do uchwytu ściennego (I) i tak ustawić, aby grzejnik wisiał pionowo (ew. skrócić w miejscu definiowanego przelomu). Zaznaczyć pozycję talerzyka trzpienia samoryglującego (J) na ścianie. Ponownie zdjąć grzejnik.
- 13 **Wywiercić otwór pod kolek.**  
W środku zaznaczonego pola, średnica 6 mm, głębokość 60 mm  
**Śmiertelne niebezpieczeństwo!**  
Przy wierceniu otworów uważać, aby nie uszkodzić przewodów wodnych, gazowych lub elektrycznych!  
Wetknąć kolek (E) do wywierconego otworu.  
Zamocować trzpień samoryglujący (J) śrubami (D).
- 14 **Wkręcić zaworek odpowietrzający (L).**
- 15 **Zaczepić grzejnik (A) w kłοεκ ściennym (F) i zablokować go.**

**Uwaga:**

Trzpień do zawieszania (H) musi być pewnie osadzony w kłοεκ ściennym (F). Wcisnąć nakładkę mimośrodową (G) w kłοεκ ścienny (F) i wkręcić śrubę zabezpieczającą (K) na równi z nią.

**Uwaga:**

Nakładka mimośrodowa (G) i śruba zabezpieczająca (K) stanowią zabezpieczenie przed wyczepieniem!

- 16 **Nalożyć uchwyt ścienny (I) na trzpień samoryglujący (J).**  
Ustawić grzejnik pionowo, regulując w tym celu trzpień samoryglujący.
- 17 **Podłączyć grzejnik do instalacji wodnej przy pomocy typowej zewnętrznej złączki rurowej.**  
Zatkać niepotrzebne przyłącza za pomocą dołączonych zaślepek (M).  
Sprawdzić szczelność instalacji!
- 18 **Ponownie kompletnie osłonić grzejnik folią ochronną przed uszkodzeniem podczas budowy.**  
Przed uruchomieniem usunąć folię ochronną.
- 19 **Usunąć materiał opakowania przez systemy utylizacji.**  
Zużyte grzejniki i ich akcesoria do recyklingu lub zabrać o ich prawidłowe usunięcie (przestrzegać przepisów regionalnych).
- 20 **Przy dopływie z prawej strony konieczne jest przełożenie rury pionowej.**  
N Prawy kolektor  
O Dopływ z prawej strony  
P Lewy kolektor  
Q Rura pionowa  
R Powrót z lewej strony
- 21 **Odpowiednim narzędziem (np. śrubokrętem) wyciągnąć rurę pionową z tulejki przyłączeniowej lewego kolektora.**  
S Śrubokręt

- 22 **Wetknąć rurę pionową do tulejki przyłączeniowej prawego kolektora, aż ulegnie ona zaryglowaniu w rowku tulejki.**  
Przy używaniu rurki dyszowej należy zdemontować rurę pionową.  
**Uwaga: spadek wody!**

**GR Oδηγίες συναρμολόγησης**

**I Τεχνικά Στοιχεία**

**II Επεξηγήσεις**

- A Θερμαντική επιφάνεια
- BH Πραγματικό ύψος κατασκευής
- BL Πραγματικό μήκος κατασκευής
- BT Βάθος κατασκευής
- E Εξερισμός
- G Βάρος
- H Απόσταση  
Στερέωση σε κέντρο σωλήνα – Σπειρώματα σύνδεσης
- L Απόσταση διατρήσεων
- n Εκθέτης θερμομαντικού σώματος
- NA Απόσταση κέντρων
- NR Αρ. τεμαχίου
- P Θερμαντική ισχύς
- P<sub>1</sub> Θερμαντική ισχύς ηλεκτρικής ράβδου
- V Όγκος νερού

**III Πλευρική και πίσω άποψη**

**IV Αποστάσεις διατρήσεων**

**V Συνδέσεις**

Συνδέσεις: 2 x G 1/2 (εσωτερικό σπείρωμα) προς τα κάτω.  
Είσοδος με ανερχόμενο σωλήνα συνήθως αριστερή. Δυνατή η δεξιά είσοδος με αντικατάσταση του ανερχόμενου σωλήνα (βλέπε βήμα συναρμολόγησης 17).  
Εξερισμός: G 1/4 (εσωτερικό σπείρωμα) προς τα πίσω αριστερά.

**VI Λειτουργία**

Πίεση λειτουργίας: μέγ. 10 bar  
Πίεση ελέγχου: 13 bar  
Συνθήκες λειτουργίας:  
Υπέρθερμο νερό έως 110°C, δυνατή η πρόσθετη ηλεκτρονική λειτουργία.

**VII Οδηγίες από τον κατασκευαστή**

**Επιτρεπτή χρήση**

Το θερμομαντικό σώμα επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για θέρμανση εσωτερικών χώρων και για στέγνωμα ρούχων που έχουν πλυθεί σε νερό. Κάθε άλλη χρήση δεν ταυτίζεται με τους κανονισμούς και συνεπώς απαγορεύεται!

**Υπόδειξη:**

Τα θερμομαντικά σώματα που σας παραδίδονται χρησιμεύουν αποκλειστικά στη θέρμανση εσωτερικών χώρων. Δεν είναι κατάλληλα στο ρόλο καθίσματος, βοηθητικού για σκαφάκιωμα ή για ανάβαση.  
Ανάλογα με τη θερμοκρασία εισόδου, οι επιφάνειες του θερμομαντικού σώματος μπορεί να θερμανθούν μέχρι και τους 110°C.  
Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης εγκαύματος!

**Συντήρηση και καθαρισμός**

Αερίστε το θερμομαντικό σώμα μετά τη θέση σε λειτουργία του και μετά από μεγάλα χρονικά διαστήματα χρήσης.  
Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με ήπια, κοινά καθαριστικά καθημερινής χρήσης που δεν δημιουργούν αφρούς.

**Παράπονα**

Σε περίπτωση βλάβης απευθυνθείτε στον ειδικό τεχνικό σας!

**Προσοχή!**

Αναθέστε τη συναρμολόγηση και τις επιδιορθώσεις αποκλειστικά σε ειδικούς έτσι, ώστε να μην παύσουν να ισχύουν τα δικαιώματά σας σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης ελλείψεως ειδικείας!

**Εξαρτήματα**

Σύμφωνα με τα επίκαιρα, ισχύοντα έγγραφα αγοράς.

**VIII Διαδικασία συναρμολόγησης**

- 1 **Διαβάστε προσεκτικά πριν τη συναρμογή τις οδηγίες συναρμολόγησης!**
- 2 **Μεταφορά και αποθήκευση μόνο μέσα στην προστατευτική συσκευασία!**
- 3 **Χώρος συναρμολόγησης**

**Υπόδειξη**

Κατά την πρόσθετη ηλεκτρονική λειτουργία πρέπει να τηρούνται τα προστατευτικά πλαίσια που καθορίζονται στο VDE 0100 μέρος 701 (θερμομαντικό σώμα πλευρική εκτός τομέα βαθών ή ντουζιέρας, τριζών και διακόπτη σε απόσταση τουλάχιστον 0,6 m).

- 4 **Ελέγξτε την ακεραιότητα και τυχόν ζημιές του χρησιμοποιμένου συσκευασίας!**

- A Θερμομαντικό σώμα κυλινδρικού σωλήνα
- B Βίδες 8 x 80
- C Ούπτα 10 x 60
- D Βίδες 3,9 x 60
- E Ούπτα S6
- F Βάση τοίχου
- G Τάπα
- H Περόνη ανάρτησης
- I Συγκράτηση τοίχου
- J Μπουλόνι
- K Βίδα ασφάλισης DIN 912-M4x5
- L Δίσκος
- M Πάμα εξερισμού

**Υπόδειξη:**

Το συνημμένο υλικό στερέωσης, προβλέπεται για χρήση σε ιδιωτικά κτίρια που διαθέτουν πατώματα με επαρκή αντοχή για την εγκατάσταση. Ελέγξτε όμως την εκάστοτε κατάλληλη μέθοδο στερέωσης πάντα επί τόπου και προσαρμόστε το υλικό στερέωσης στην περίπτωση σας!

- 5 **Ετοιμάστε τα απαιτούμενα εργαλεία**
  - 6 **Απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα μόνο από τα σημεία σύνδεσης και συναρμολόγησης, διαφορετικά το υπόλοιπο μένει στο θερμομαντικό σώμα μέχρι αυτό να τεθεί σε λειτουργία.**
  - 7 **Βασικό**  
Ελέγξτε την αντοχή του πατώματος!  
Προεξίτε τις αποστάσεις: Θερμομαντικό σώμα – πλαιϊνός τοίχος/οροφή ελάχ. 50mm!
  - 8 **Ανοιξτε δύο οριζόντιες τρύπες για ούπτα:**  
Διάμετρος 10 mm, βάθος 80 mm, απόσταση „L” (βλέπε IV αποστάσεις διατρήσεων)!  
**Κίνδυνος για τη ζωή!**  
Μη χτυπήσετε κατά τη διάτρηση, αγωγούς νερού, αερίου και ρεύματος!  
Σφίξτε τις βάσεις τοίχου (F) με βίδες (B), δίσκους (L) και ούπτα (C).
  - 9 **Ευθυγραμμίστε τη βάση τοίχου (F) οριζόντια.**
  - 10 **Πιέστε τις τάπες (G) στις περόνες ανάρτησης (H).**  
Βιδώστε και σφίξτε τις περόνες ανάρτησης στο σπείρωμα υποδοχής στην πίσω πλευρά του θερμομαντικού σώματος.
  - 11 **Στηρίξτε και ασφαλίστε το θερμομαντικό σώμα (A) στις βάσεις τοίχου (F).**  
Φροντίστε για ομοιόμορφο βάθος ανάρτησης!
  - 12 **Στερεώστε τη βάση τοίχου (I) στο κέντρο του τρίτου εγκάρσιου σωλήνα από κάτω.**  
Πιέστε τα μπουλόνια (J) στη βάση τοίχου (I) και μετατοπίστε τα με τέτοιο τρόπο ώστε το θερμομαντικό σώμα να κρέμεται κάθετα (ενδεχομένως μειώστε την προδιαγραφόμενη θέση κοπής). Σημειώστε τη θέση του δίσκου μπουλονιού (J) στον τοίχο. Ξεκρεμάστε ξανά το θερμομαντικό σώμα.
  - 13 **Τρυπήστε μία οπή ούπτα.**  
Κέντρο της σημείωσης, διάμετρος 6 mm, βάθος 60 mm  
**Κίνδυνος για τη ζωή!**  
Μη χτυπήσετε κατά τη διάτρηση, αγωγούς νερού, αερίου και ρεύματος!  
Εφαρμόστε το ούπτα (E) στην οπή.  
Στερεώστε τα μπουλόνια (J) με βίδες (D).
  - 14 **Βιδώστε το πάμα εξερισμού (L).**
  - 15 **Στηρίξτε και ασφαλίστε το θερμομαντικό σώμα (A) στις βάσεις τοίχου (F).**
- Προσοχή:**  
Η περόνη (H) πρέπει να εφάπτεται με ασφάλεια στη βάση τοίχου (F). Πιέστε την τάπα (G) στη βάση τοίχου (F) και περιστρέψτε συνολικά τις βίδες ασφάλισης (K).
- Προσοχή:**  
Η τάπα (G) και η βίδα ασφάλισης (K) σχηματίζουν την ασφάλεια ανύψωσης!
- 16 **Πιέστε τη συγκράτηση τοίχου (I) στο μπουλόνι (J).**  
Ευθυγραμμίστε κάθετα το θερμομαντικό σώμα, για το σκοπό αυτό μετατοπίστε το μπουλόνι.
  - 17 **Συνδέστε το θερμομαντικό σώμα στην τροφοδοσία νερού με εξωτερικές συνδέσεις του εμπορίου.**  
Ασφαλίστε τις περιττές συνδέσεις με τα συνημμένα τυφλά πώματα (M).  
Ελέγξτε την εγκατάσταση ως προς τη στεγανότητα!
  - 18 **Σκεπαστε πλήρως το χώρο εγκατάστασης του θερμομαντικού σώματος με το προστατευτικό κάλυμμα.**  
Πριν τη θέση σε λειτουργία απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα.
  - 19 **Αποσώρευτε τα υλικά συσκευασίας μέσω συστήματος ανακύκλωσης.**  
Χρησιμοποιημένα, θερμομαντικά σώματα με εξαρτήματα που έχουν φθαρή, δώστε τα για ανακύκλωση ή για οικολογική απόσυρση (τηρείτε τις τοπικές προδιαγραφές).
  - 20 **Σε δεξιά είσοδο πρέπει να αντικατασταθεί ο ανερχόμενος σωλήνας.**  
N Δεξιός σωλήνας συλλογής  
O Δεξιά είσοδος  
P Αριστερός σωλήνας συλλογής  
Q Ανερχόμενος σωλήνας  
R Αριστερή έξοδος
  - 21 **Χρησιμοποιώντας το κατάλληλο εργαλείο (π.χ. κατασβίδι), τραβήξτε τον ανερχόμενο σωλήνα από την υποδοχή σύνδεσης του αριστερού σωλήνα συλλογής.**  
S Κατασβίδι
  - 22 **Εισάγετε τον ανερχόμενο σωλήνα στην υποδοχή σύνδεσης του δεξιού σωλήνα συλλογής έως ότου αυτός μανδαλωθεί στο παξιμάδι της υποδοχής.**  
Κατά τη χρήση του λοχχοειδούς σωλήνα, θα πρέπει να απομακρυνθεί ο ανερχόμενος σωλήνας.  
**Προσοχή: Ελάχιστη ισχύς!**

## ㉔ 安装说明书

### I 技术数据

### II 图例

- A 加热面
- BH 实际结构高度
- BL 实际结构长度
- BT 安装深度
- E 排气
- G 重量
- H 距离：  
管子中心线-连接螺纹固定
- L 钻孔距离
- n 暖气片指数
- NA 毅距
- NR 货号
- P 加热功率
- P<sub>1</sub> 电热棒加热功率
- V 水容量

### III 侧视图和后视图

### IV 钻孔距离

### V 接头

接头：2 x G 1/2（内螺纹）向下。  
前流立管标准为左边。通过更换立管可将前流改为右边（参见安装步骤17）。  
排气：G 1/4（内螺纹）向左后。

### VI 运行

工作压力：最大10巴  
试验压力：13巴  
运行条件：  
热水温度可高达110℃，可用电辅助运行。

### VII 制造商说明

#### 容许的使用

暖气片只能用于室内供暖和干燥用水洗涤的纺织品。其他任何使用均不符合使用规程，因而不是容许的！

#### 说明：

供货的暖气片仅用作室内供暖。不能将其作为座位、攀援工具或梯子使用。  
根据前流温度的不同，暖气片的温度可能会高达110℃。  
有造成灼伤的危险！

#### 维护和清洁

在初次启用和停用较长时间再次启用时，请您对暖气片排气。  
清洁时，只能采用温和的没有磨蚀作用的常规清洁剂。

#### 投诉

发现产品有损坏时，请您向您的专业安装工反映！

#### 注意！

为了保证不丧失产品缺陷法中规定的权利，请您只安排专业安装工进行安装和修理工作。

#### 配件

根据当前有效的销售资料。

## VIII 安装过程

- 1 安装前请仔细阅读安装说明书！
- 2 运输和储存时要总是采用保护包装！
- 3 安装现场

#### 说明

在用电辅助运行时，要遵照VDE 0100 第701部分中规定的保护区（暖气片要距离浴槽或淋浴区域、插座和定时开关之外至少0.6米）。

- 4 检查包装内容物是否完整和有无损坏！

- A 圆管暖气片
- B 螺丝 8 x 80
- C 合销钉 10 x 60
- D 螺丝 3.9 x 60
- E 合销钉 S6
- F 支撑件
- G 偏心扣
- H 吊架螺钉
- I 墙壁支架
- J 承载拴
- K 安全螺钉 DIN 912-M4x5
- L 垫片
- M 排气栓

#### 说明：

随同供货的固定材料适用于有足够承载能力的民宅地面。但是，要根据安装现场的具体情况选择合适的固定方法，并根据具体要求采用固定材料

- 5 准备好所需的工具
- 6 仅拆除接头和安装点的保护薄膜，其他部分的薄膜待启用时再拆除。
- 7 **重要**  
检查地面的承载能力！  
保持距离：暖气片和墙壁 / 室内角落的距离至少为50毫米！
- 8 钻两个合销钉孔：  
直径10毫米，深度80毫米，距离为“L”（参阅IV钻孔距离）！  
生命危险！  
钻孔时不要损坏输送水、气体和电的管道！  
用螺丝（B）、垫片（L）和合销钉（C）固定支撑件（F）。
- 9 水平对准支撑件（F）。
- 10 将偏心扣（G）推到吊架螺钉（H）上。  
将吊架螺钉拧入到暖气片背面的螺纹孔中并拧紧。
- 11 将暖气片（A）悬挂到支撑件（F）并使其啮合。  
注意使得悬挂的深度一致！
- 12 在从下面数的第三个横管中间固定墙壁支架（I）。  
将承载拴 J 按入到墙壁支架 I 并进行调节，使得暖气片垂直悬挂（必要时在额定断裂点截断）。在墙壁上标记承载拴（J）的位置。重新取下暖气片。

- 13 钻一合销钉孔。  
中心为标记处，直径6毫米，深度60毫米。  
生命危险！  
钻孔时不要损坏输送水、气体和电的管道！  
将合销钉（E）插入钻孔中。  
用螺丝（D）固定承载拴（J）。

- 14 拧入排气栓（L）。

- 15 将暖气片（A）悬挂到支撑件（F）并使其啮合。

#### 注意：

吊架螺钉（H）必须可靠地位于支撑件（F）上。将偏心扣（G）压入支撑件（F）并将安全螺钉（K）对其拧入。

#### 注意：

偏心扣（G）和安全螺钉（K）为防滑脱保险！

- 16 将墙壁支架（I）按压到承载拴（J）上。  
通过调节承载拴垂直调整暖气片。

- 17 用普通外螺纹连接接通暖气片的入水侧。  
对不需要的接头用所附的盲栓（M）锁闭。  
检查设备的密封性！

- 18 重新用保护薄膜将暖气片完全盖好。  
在启用前再拆除保护薄膜。

- 19 通过回收利用系统处理包装材料。  
对报废的暖气片要连同配件一道进行回收利用处理（要遵照当地的有关规定）。

- 20 对前流在右边的暖气片要更换立管。

- N 又集流管
- O 右前流
- P 左集流管
- Q 立管
- R 左返流

- 21 用合适的工具（如螺丝刀）将立管自左集流管的连接插孔中拧出。

- S 螺丝刀

- 22 将立管插入到右集流管的连接插孔，直到其和插孔的槽啮合。  
采用喷管时必须拆除立管。  
注意：不足的功率！